



DEPARTMENT OF
TOXIC SUBSTANCES
CONTROL

*The mission of the
Department of Toxic
Substances Control is
to provide the
highest level of safety,
and to protect public
health and the
environment from
toxic harm.*



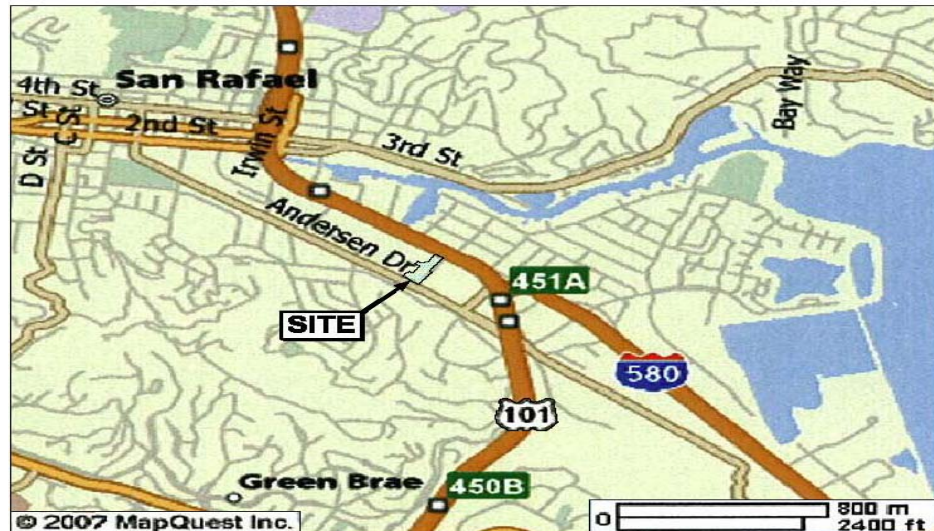
State of California



Cal/EPA

Boletín Informativo. Febrero de 2008

Limpieza Ambiental en la Antigua sitios de Specification Chrome & Western Plating and Polishing Facilities



Mapa de la localización de sitio

Un plan para el proyecto de limpieza de los suelos contaminados en la antigua sitios de Specification Chrome & Western Chrome Plating and Polishing Facilities ubicadas en 694 y 708-738 West Francisco Boulevard, en la ciudad de San Rafael está disponible para revisión y comentarios. La limpieza propuesta consiste en la excavación del suelo y el transporte del suelo a una facilidad de disposición permitido y poner de un desarrollo futuro limitando la utilización del suelo solamente a la aplicación de un pacto de uso de la tierra sólo comercial o usos industriales.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), en un Departamento.

PERIODO DE COMENTARIOS PUBLICOS 25 de Febrero del 2008 al el 26 Marzo del 2008

El plan propuesto de limpieza y otros documentos relacionados están disponibles para su revisión y comentarios públicos en los lugares indicado en la página 3. Tomaremos una decisión final desopues de evaluar y considerar todos los comentarios públicos. Por favor envíe sus comentarios por escrito, o por correo electrónico, a más tardar las 5 p.m. **del día 26 de Marzo del 2008** a:

Sr. Nebu John
Gerente Del Proyecto DTSC
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
5796 Corporate Avenue
Cypress, California 90630
njohn@dtsc.ca.gov

Si desea información en español, comuníquese con Jeanne Garciaz al (818) 717-6573 o numero gratis 1-866-495-5651. Para a mas información sobre el DTSC, por favor visite nuestra a pagina de Internet a websitet www.dtsc.ca.gov.



dentro de la Agencia de Protección al Medio Ambiental de California, está encargado de supervisar la limpieza en este sitio.

Historia del Sitio

Durante los últimos 50 años diversas empresas entraron en el negocio de cromo plateado y pulido, pintura de automóviles y de motocicletas, el servicio de ventas y almacenamiento operado en una área de 3.5 acres.

Western Chromo Plating & Polishing y Specification Chromium Corporation opero en el sitio unidades de tratamiento de residuos peligrosos de conformidad con el Estado de California - Permiso - Por regla (PBR) Autorización.

El Departamento de Transporte de California (CalTrans) ha comprado aproximadamente 1 acre de este sitio que no ha sido afectado sobre operaciones pasados de revestimientos como parte de las operaciones del proyecto de expansión de la autopista 101. Además, Sonnen Motorcars propone la construcción de un nuevo edificio comercial en el resto de la propiedad para la venta de vehículos nuevos y de almacenamiento.

Investigaciones Ambientales

Varias investigaciones del sitio fueron conducidas para evaluar los posibles impactos ambientales de las operaciones en el histórico sitio. Más de 125 muestras de suelo y las aguas subterráneas 9 muestras fueron colectadas y analizadas para determinar el tipo, concentración y extensión de los contaminantes. Los resultados de la investigación muestran que el suelo bajo está contaminado con metales de cromo y níquel, compuestos orgánicos volátiles (COV) y los hidrocarburos de petróleo en algunas zonas en concentración que requieren limpieza.

Proyecto de Plan de Limpieza

La solución propuesta para este sitio incluye la excavación y disposición fuera de los suelos contaminados y la grabación de un convenio de uso de la tierra. Aproximadamente 325 yardas cúbicas de suelo serán excavadas de varias zonas el sitio a unos 5 pies por debajo de la superficie terrestre y, a

continuación, el suelo será cargado en camiones y transportado a un sitio fuera de la instalación permite la eliminación.

El proyecto de retiro de tierras se llevara alrededor de dos semanas en completarse.

Aproximadamente 27 camiones serán requeridos para el transporte de la tierra desde el lugar a la instalación de eliminación. Esta estimación se basa en el trabajo que se produce durante las horas del día de lunes a viernes.

Después de que la excavación del suelo se ha completado, una convenio de uso de tierra será registrado con el Condado de Santa Clara, Oficina del Vendedor y Registrador y restringirá el uso futuro de la tierra solamente para uso comerciales y industriales. DTC tiene autoridad para hacer cumplir ele convenio bajo la ley del estado.

¿Que es lo Que Usted Puede Esperar ver en Su Vecindario?

Si el plan de limpieza es aprobado usted puede esperar para ver las siguientes actividades de limpieza:

- Equipo de construcción funcionara de 7 a.m. a 7 p.m. de lunes a viernes.
- Personal utilizara el sitio de construcción maquinaria estándar y equipo de seguridad.
- La eliminación del polvo y las medidas de control y seguimiento se llevara a cabo para reducir al mínimo y de controlar la generación de polvo para proteger a los trabajadores y al público.
- Los camiones que transportan el suelo del sitio a la facilidad de disposición utilizaran West Francisco Boulevard, Anderson Drive y Belam Boulevard a 580/State la Carretera Interestatal 101. Se utilizara a los guardavías para dirigir el tráfico de camiones hacia y desde el lugar que sea necesario.

Para proteger el sitio, los trabajadores y la comunidad que la rodea durante las actividades de limpieza, trabajo de campo se llevara a cabo de acuerdo a un sitio específico del Plan de Salud y Seguridad. Las siguientes son algunas de las actividades en el plan:

- Los trabajadores usaran ropa de protección y guantes;

- Nebulización de suelo con agua para reducir al mínimo el polvo;
- Cobertura de los camiones antes de que abandonen el sitio;
- Control de la vía aérea para asegurar el polvo permanece en niveles seguros;
- Utilización de laminas de plástico para cubrir los suelos contaminados que pueden dejarse en el lugar durante la noche; y
- La eliminación de los envases y de la ropa de protección mientras que el sitio y garantizar su eliminación adecuada.

Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA) Revisión

DTSC tiene la obligación de revisar todas las actividades medioambientales en el marco del Medio Ambiente de California ACT (CEQA) para asegurar que la propuesta de limpieza no tendrá ningún impacto adverso significativo en el medio ambiente. DTSC ha determinado que la propuesta de limpieza no tendrá ningún impacto adverso con efectos negativos sobre el medio ambiente debido a la manera controlada en la que la limpieza se hará. Nuestros resultados son documentados en un Proyecto de Comunicación de la exención que se encuentra disponible en las localizaciones enumeradas en la hoja de hechos.

Respuesta a Comentarios

Después de que el periodo de comentarios públicos termina el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos y hará las modificaciones necesarias propuesta del plan antes de su aprobación final. Cualquier persona que somete sus comentarios y dirección a DTSC recibirá respuesta a los comentarios del documento. Una copia de la "Respuesta a las Observaciones" el documento estará disponible en los lugares que aparecen en esta página.

Dónde Encontrar Documentos Relacionados con el Sitio

El proyecto de limpieza se presenta en detalle en la propuesta de Medidas Correctivas y está disponible para la revisión del público en:

Biblioteca Pública de San Rafael – Escritorio de Referencias

Ciudad de la Biblioteca de San Rafael
1110 E Street
San Rafael, CA 94901
(415) 485-3323

Biblioteca de la Ciudad de San Rafael Pickleweed

Biblioteca de la Ciudad de San Rafael
50 Canal Street
San Rafael, CA 94901
(415) 485-3483

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Horario: de 8 a.m. a 4:30 p.m. de lunes a viernes
Contacto: Julie Johnson para una cita
(714) 484-5337

DTSC Contactos

Si tiene alguna pregunta acerca de la investigación o limpieza en este sitio, por favor llame a:

Nebu John
DTSC Gerente del Proyecto
(714) 484-5475
njohn@dtsc.ca.gov

Para consultas de medios, por favor llame a:
Jeanne Garcia, oficial de información pública
(818) 717-6573, jgarcia1@dtsc.ca.gov

Comunicación a Las Personas con Deficiencias Auditivas

TDD los usuarios pueden obtener información adicional acerca de la limpieza llamando a la del Estado de California Relay Service al (1-888-877-5378).

FORMA DE COMENTARIO PÚBLICA Y CUPON DE ENVIO

Si tiene algún comentario en relación con el proyecto de limpieza ambiental para los sitios de Specification Chrome y Western Plating, por favor, complete la información debajo y envíelo en el sobre al Sr. Nebu John, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630 o por correo electrónico a Njohn@dtsc.ca.gov. Por favor, incluya su nombre y su dirección si usted desea recibir una copia de las Respuestas a Comentarios. Todos los comentarios deben enviarse por correo o por correo electrónico a más tardar el día 26 de Marzo del 2008.

Nombre: _____

Agencia o de la Organización (en su caso): _____

Dirección: _____

Teléfono #: _____

Por favor Añádame a la lista de correo del sitio. Por Favor Elimíneme de la lista de correo del sitio.

Comentarios: _____

DTSC envíos son el único propósito de mantener a las personas informadas de las actividades del DTSC. Las listas de correo no son habitualmente fuera puesto en libertad a los partidos. Sin embargo, se los considera los registros públicos y, si se solicita, pueden ser objeto de liberación.

Estado de California
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
Nebu John
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630